burda style

6665

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón

super EASY facile

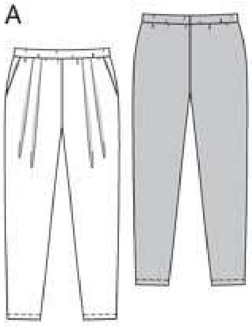
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

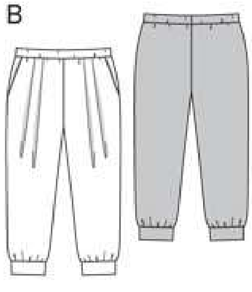




A



B



4 011199 066650

burda style

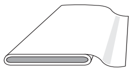
6665

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
		114 cm						140 cm					
A	m	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	1,65 ★	1,65 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★
B	m	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	1,65 ★	1,65 ★	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Jersey

Jersey

Jersey

tricotstoffen

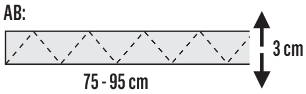
Jersey

Género de punto jersey

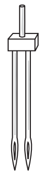
Jersey

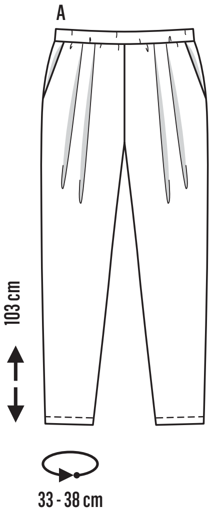
Трикотажные полотна

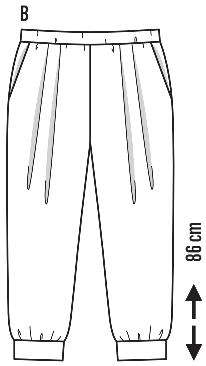
AB:



Vlieseline Formband
Stay Tape / Vilene Bias Tape
Vlieseline StabilManche
Vlieseline vormband
Fliselina nastro drittofilo
Cinta de fliselina para dar forma
Vlieseline formband
флизелин формбанд





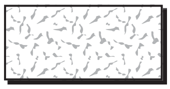




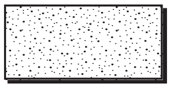
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



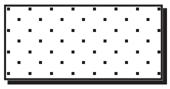
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

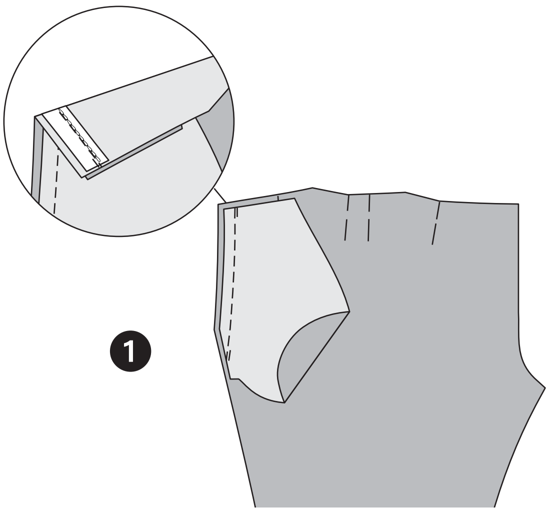


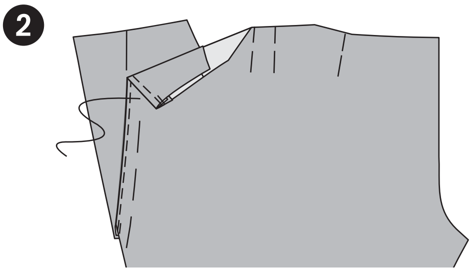
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

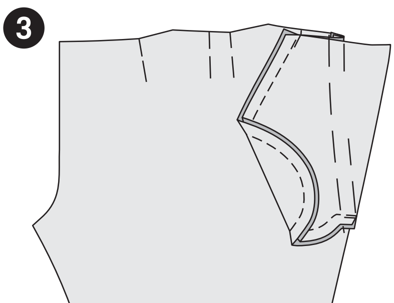


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

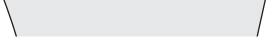
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



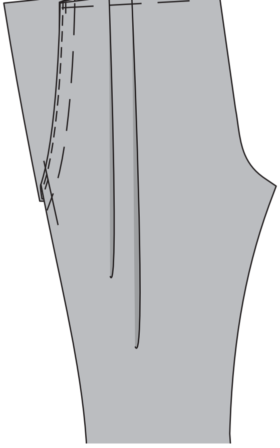




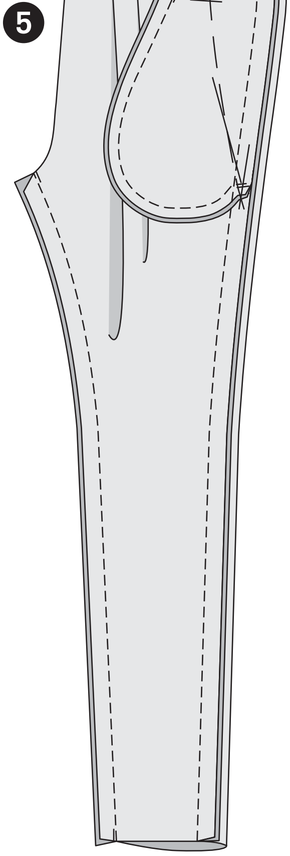




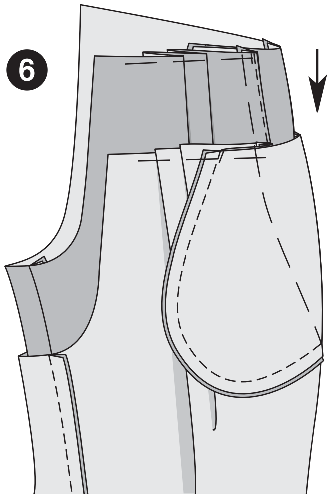
4



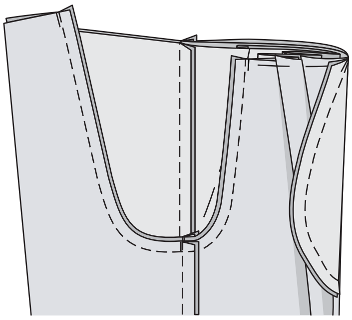
5



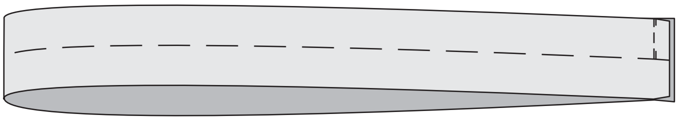
6



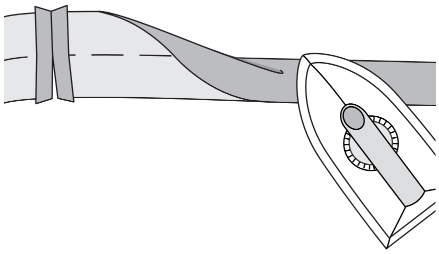
7



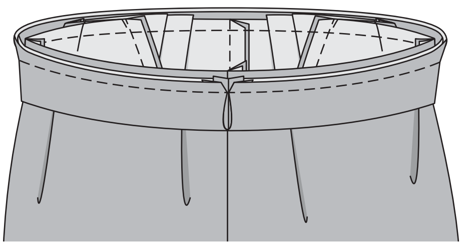
8



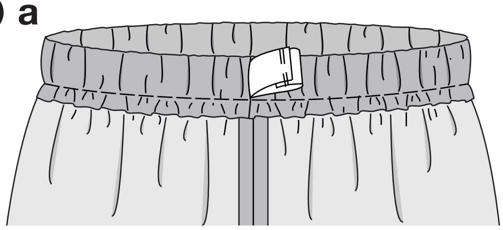
8 a



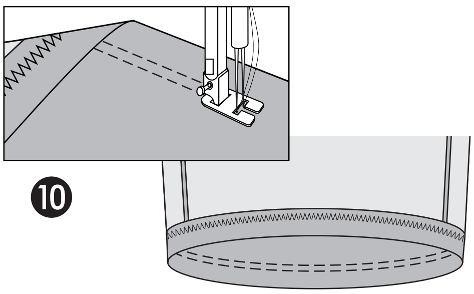
9



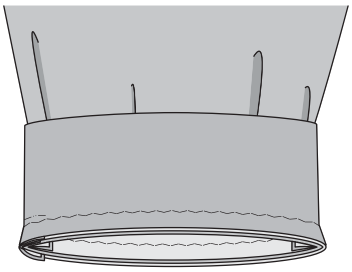
9 a



10



11



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Taschenbeutel 2x
A B 3 Hüftpassenteil 2x
A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
A B 5 Bund 1x
B 6 Bündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 5,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.
So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB
Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Faltenlinien, Umbruchlinien und Anstoßlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.
Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Pocket 2x
A B 3 Hip yoke 2x
A B 4 Back 2x
A B 5 Waistband 1x
B 6 Knee band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 5 and
for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 6.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.
How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB
The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

AB
Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the pleat lines, fold lines, and placement lines , from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along the lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.
If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Pantalon devant, 2x
A B 2 Fond de poche, 2x
A B 3 Empiècement de hanche, 2x
A B 4 Pantalon dos, 2x
A B 5 Ceinture, 1x
B 6 Parement de jambe, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **A:** les pièces 1 à 5,
pour le PANTALON **B:** les pièces 1 à 6,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.
Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB
Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour les ourlets, ainsi qu'à tous les bords et coutures.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB - Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (lignes des plis, lignes de pliure, lignes de position p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur. Bâtissez les lignes sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

AB
HOSE
Hüftpassentaschen
Vlieseline Formband jeweils auf die Tascheneingriffskante der vord. Hosenteile bügeln.

❶ Taschenbeutel auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.

❷ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

❸ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

❹ **Falten** der vord. Hosenteile von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften. Hüftpassenteil und Taschenbeutel an der oberen und seitl. Hosenkante festheften.

Seiten- und innere Beinnähte

❺ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 2) heften, dabei die rückw. Hosenteile von oben bis zum Querstrich etwas einhalten. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3). Nähte steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht

❻ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❼ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Bund / Gummidurchzug

❽ Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen, bügeln (8a).

❾ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die rückw. Mittelnaht. Die Nahtöffnung am Bund liegt außen. Bund etwas dehnen und feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in bequemer Taillenweite einziehen. Enden aufeinandernähen (9a).
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

A Saum

❿ Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So wir die Kante nicht ausgedehnt und bleibt elastisch.

B Bündchen
Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

⓫ Bündchen auf die untere Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die innere Beinnaht. Bündchen dehnen und mit flach eingestellten Zickzackstichen feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammen gefasst versäubern.

narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special jersey needle. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

Stay Tape / Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A line of chain stitch, approx. ³/₁₆" (4 mm) from the edge, gives it stability. Vilene Bias Tape is very soft and supports the edge without making it stiff. Vilene Bias tape is available by the meter/yard, in white and anthracite, where sewing notions are sold.

AB
PANTS
Hip yoke pockets
On each pants front piece, iron Vilene Bias Tape to wrong side of pocket opening edge.

❶ Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances.
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge and topstitch close to pocket opening edge.

❷ Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

❸ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together.

❹ Working from right side of fabric, lay **pleats** in front pants pieces in direction of arrows and baste in place. Baste hip yoke and pocket pieces to upper and side edges of pants.

Side seams / inner leg seams

❺ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2) and slightly easing the back pieces, from upper edge to seam mark. Baste inner leg seams, matching seam numbers (3). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Center seam

❻ Turn one pants leg right side out. Pull this leg into the second leg, right sides facing.

❼ Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch seam.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Waistband / casing for elastic

❽ Fold waistband in half, right side facing in. Stitch center back seam from one edge to marked fold line. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on open section to wrong side.
Fold waistband in half lengthwise, wrong side facing in, and press (8a).

❾ Pin waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching waistband seam to center back seam – the seam opening on waistband faces out. Stitch waistband in place, stretching it slightly. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.
Cut elastic to fit waist comfortably. Pull elastic into waistband, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together (9a).
Sew seam opening closed by hand.

A Hem

❿ On each pant leg, turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Use a TWIN NEEDLE to stitch ⅜" (1 cm) from lower leg edge, thereby catching the hem. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

B Knee bands
Stitch ends of each knee band piece together, to form a ring. Press seam open. Fold knee band in half, along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

⓫ Pin knee band to lower edge of pant leg, matching knee band seam to inner leg seam. Stretch knee band and stitch in place, using a narrow zigzag stitch. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.
Sur un tissu mailles fin, piquez avec une aiguille jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

Le ruban **Vlieseline StabilManche** est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. Vlieseline StabilManche est idéal pour renforcer les bords arrondis ou les pièces coupées dans le plein biais. Très souple, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite.

AB
PANTALON
Poches à l'italienne
Sur chacun des pantalons devant, thermocoller le ruban Vlieseline StabilManche sur le bord de l'ouverture de poche.

❶ Poser les fonds de poches sur les pantalons devant; bâtir les ouvertures de poche (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des pantalons devant. Repasser et surpiquer à ras des bords.

❷ Epingler les pantalons devant sur les empiècements de hanche en veillant chaque fois à poser l'ouverture de poche sur la LIGNE DE POSITION et à placer l'endroit du fond de poche contre l'endroit de l'empiècement de hanche. Bâtir les ouvertures de poche en place.

❸ Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, **sans saisir** les pantalons devant. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble.

❹ Sur l'endroit des pantalons devant, coucher et bâtir les **plis** dans la direction des flèches. Bâtir les empiècements de hanche et les fonds de poche sur le bord supérieur et le bord latéral des pantalons devant.

Coutures latérales et coutures de jambe internes

❺ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2) en soutenant légèrement les pantalons dos du bord supérieur jusqu'au repère transversal. Bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 3). Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les pantalons dos.

Couture milieu

❻ Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

❼ Bâtir la couture milieu en veillant à superposer les coutures de jambe internes. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ceinture / Coulisse à élastique

❽ Plier la ceinture endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus au fer et, dans le prolongement, les replier et les repasser sur l'envers.
Plier la ceinture en deux envers contre envers; repasser (fig. 8a).

❾ Epingler la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit et couture sur couture milieu dos. Veiller à placer l'ouverture de la ceinture vers l'extérieur. Piquer tout en étirant légèrement la ceinture. Réduire et surfiler ensemble les surplus.
Mesurer le ruban élastique souplement autour de la taille et, à l'aide d'une épingle de sûreté, l'introduire dans la ceinture. Piquer les extrémités l'une sur l'autre (fig. 9a).
Terminer de coudre la couture de la ceinture à la main.

A Ourlets

❿ Replier et bâtir les ourlets sur l'envers; repasser. Surpiquer le pantalon à 1 cm des bords inférieurs avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant les ourlets. Pour ce faire, piquer sur l'endroit du pantalon avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du pantalon avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

B Parements de jambe
Fermer les parements en rond; écarter les surplus au fer. Plier les parements en deux envers contre envers suivant leur LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Fermer leur bord ouvert par des épingles.

⓫ Epingler les parements sur les bords de jambe inférieurs, couture de parement sur couture de jambe. Etirer les parements et les piquer en place au point zigzag plat. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand broek 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A B 4 achterpand broek 2x
A B 5 banddeel 1x
B 6 boordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 5,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.
Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB
In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de plooilijnen, de vouwlijnen en andere lijnen overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.
Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A B 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 cinturino 1x
B 6 bordini gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 5;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 6
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB
Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

AB
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee delle pieghe, le linee di ripiegatura e le linee d'incontro. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 pretina 1 vez
B 6 bajo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 5,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 6,
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.
Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB
Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las líneas de pliegue, las líneas de doblez y las líneas de ajuste. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes las líneas al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.
Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto

zagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

AB
BROEK
Zakken met heuppas
Vlieseline vormband op de rand voor de zakopening van de voorpanden opstrijken.

❶ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen.
Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen strijken en smal doorstikken.

❷ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

❸ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

❹ **Plooien** bij de voorpanden aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen,vastrijgen. Heuppas en zakdelen bij de bovenrand en zijranden vastrijgen.

Zijnaden en binnenbeennaden

❺ Voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 2) rijgen, daarbij de achterpanden vanaf de bovenrand tot het streepje een beetje ineenschuiven. De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3). De naden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

❻ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❼ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Band / tunnel met elastiek

❽ Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.
Band dubbelvouwen en strijken (verkeerde kant binnen) (8a).

❾ De band op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de kruisnaad (achter). De opening bij de band ligt buiten. Band gerekt vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (9a).
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

A zoom

❿ De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. De rand rekst niet en blijft wel elastisch.

B Boordjes
De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. Naden openstrijken. Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

⓫ De boordjes op de onderrand van de broekspijpen vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de binnenbeennaad. Boordjes gerrekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire Overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.
Chi non possiede una macchina Overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Se il tessuto scelto è fine inserire nella macchina un ago da jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È quindi l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o parti di stoffa tagliate in isbieco. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.

AB
PANTALONI
Tasche inserite nello sprone fianchi
Stirare la Fliselina Formband sui bordi delle aperture tasca ai pantaloni davanti.

❶ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi d'apertura delle tasche (NC 1) e cucire. Rifilare i margini.
Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli a filo.

❷ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO contrassegnata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche.

❸ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini.

❹ Montare dal diritto le **pieghe** sui pantaloni davanti nella direzione delle frecce ed imbastirle. Imbastire lo sprone fianchi ed i sacchetti tasca sul bordo superiore e laterale dei pantaloni.

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

❺ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) molleggiando un po' i pantaloni dietro dall'alto fino al trattino. Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale davanti

❻ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

❼ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Chiudere la cucitura centrale.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cinturino / Passaelastico

❽ Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno.
Piegare a metà il cinturino, il rovescio è all'interno e stirarlo (8a).

❾ Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto; la cucitura combacia con la cucitura centrale dietro. Il tratto aperto sul cinturino è all'esterno. Tendere un po' il cinturino e cucirlo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino (circonf. vita comoda). Cucire insieme le estremità del cinturino (9a).
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

A Orlo

❿ Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire dal diritto a 1 cm dal bordo inferiore con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si allarga durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

B Bordini alle gambe
Chiudere i bordini ad anello. Stirare aperti i margini. Piegare a metà i bordini, piegarli a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

⓫ Appuntare i bordini sul bordo inferiore dei pantaloni; la cucitura combacia con la cucitura interna della gambe. Tendere i bordini e cucirli a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para las piezas de tela cortadas en sesgo. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

AB
PANTALÓN
Bolsillos de canesú de cadera
Planchar la cinta de fliselina en el canto de abertura de bolsillo de las piezas delanteras del pantalón

❶ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear al ras.

❷ Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

❸ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes.

❹ Poner los **pliegues** de las piezas delanteras del pantalón por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes. Hilvanar la pieza de canesú y el fondo en el canto superior y lateral del pantalón.

Costuras laterales y costuras entrepierna

❺ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2), frunciendo un poco las piezas posteriores del pantalón desde arriba hasta la marca. Hilvanar las costuras entrepierna (número 3). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

❻ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

❼ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pretina / jareta para la goma

❽ Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.
Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro, planchar (8a).

❾ Prender la pretina al canto superior del pantalón con los derechos encarados, la costura coincide en la costura posterior central. La abertura en la pretina queda fuera.
Estirar un poco la pretina y pespuntear. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Pasar la cinta de goma con un imperdible a la anchura del talle. Coser superpuestos los extremos (9a).
Coser a mano la costura.

A Dobladillo

❿ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.
Pespuntear por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así el canto no se estira y queda elástico.

B Bajo pantalón
Cerrar el bajo en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el bajo por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

⓫ Prender el bajo en el canto inferior del pantalón, la costura coincide en la costura entrepierna. Estirar el bajo y pespuntear con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Linning 1x
B 6 Benlinning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 5,
för BYXAN **B** delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB
Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vecklinjerna, viknings- och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför linjerna med träckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Пояс 1x
B 6 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1 - 5,
для БРЮК **B** детали 1 - 6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.
Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.
Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

AB
Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибки низа и по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на трикотажное полотно контуры деталей (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки, например линии складок, сгибов и совмещения. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталекй кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.
За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на

skin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.
Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

Vlieseline formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för runda urringningar eller för snett tillskurna tygdelar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

AB
BYXA
Höftbesparingsfickor
Pressa fast Vlieseline formband på ficköppningskanterna på de främre byxdelarna.

❶ Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.

Tråckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

❷ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Tråckla fast ficköppningen.

❸ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

❹ Lägg **vecken** i de främre byxdelarna i pilriktningen från tygets rätsida och tråckla fast dem. Tråckla fast höftbesparingsdelen och fickpåsarna vid byxans över- och sidkant.

Sid- och inre bensömmar

❺ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 2) sidsömmarna, håll samtidigt in de bakre byxdelarna uppifrån till tvärstrecket. Tråckla de inre bensömmarna (sömnummer 3). Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem de bakre byxdelarna.

Mittsöm

❻ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❼ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen.
Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Linning / resårdragsko

❽ Vik linningen med rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen fram till vikningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.
Vik linningen dubbel med avigsidan inåt och pressa (8a).

❾ Tråckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant; sömmen möter den bakre mittsömmen. Sömöppningen vid linningen ligger utåt. Töj linningen något och sy fast den. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.
Dra in ett resårband i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna (9a).
Sy ihop det öppna sömstället för hand.

A Fåll

❿ Tråckla in fållen, pressa. Sy den nedre kanten 1 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fållen fast. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

B Benlinningar
Sy ihop benlinningarna till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik benlinningarna dubbla vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

⓫ Nåla fast benlinningarna på byxans nedre kant; sömmen möter den inre bensömmen. Töj benlinningarna och sy fast dem med tätt sicksack. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует ее форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая трикотаж эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.

AB
БРЮКИ
Боковые карманы с отрезными бочками
Флизелин формбанд приутюжить к передним половинкам поверх линий входов в карманы.

❶ Мешковину каждого кармана наложить на переднюю половинку, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке.
Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край.

❷ Каждую переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ на боковой кокетке, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

❸ Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе.

❹ **Складки** на передних половинках заложить и заметать с лицевой стороны в направлении стрелок. Боковые кокетки и мешковины карманов сметать по верхним и боковым срезам.

Боковые швы и шаговые швы

❺ Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2), слегка припосадив задние половинки от верхнего среза до поперечной метки. Сметать шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов

❻ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

❼ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Пояс / Кулиска

❽ Пояс сложить поперек, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы на внешней половинке пояса до линии сгиба. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски заутюжить на изнаночную сторону.
Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить (8а).

❾ Сложенный вдвое пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приколоть к их верхнему срезу, совместив шов пояса со средним задним швом брюк, при этом внутренняя половинка пояса с открытым участком шва лежит сверху. Пояс притачать, слегка растягивая. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
При помощи английской булавки вдеть в пояс эластичную ленту комфортной длины. Концы ленты сшить (9а).
Открытый участок шва зашить вручную.

А Подгибки низа

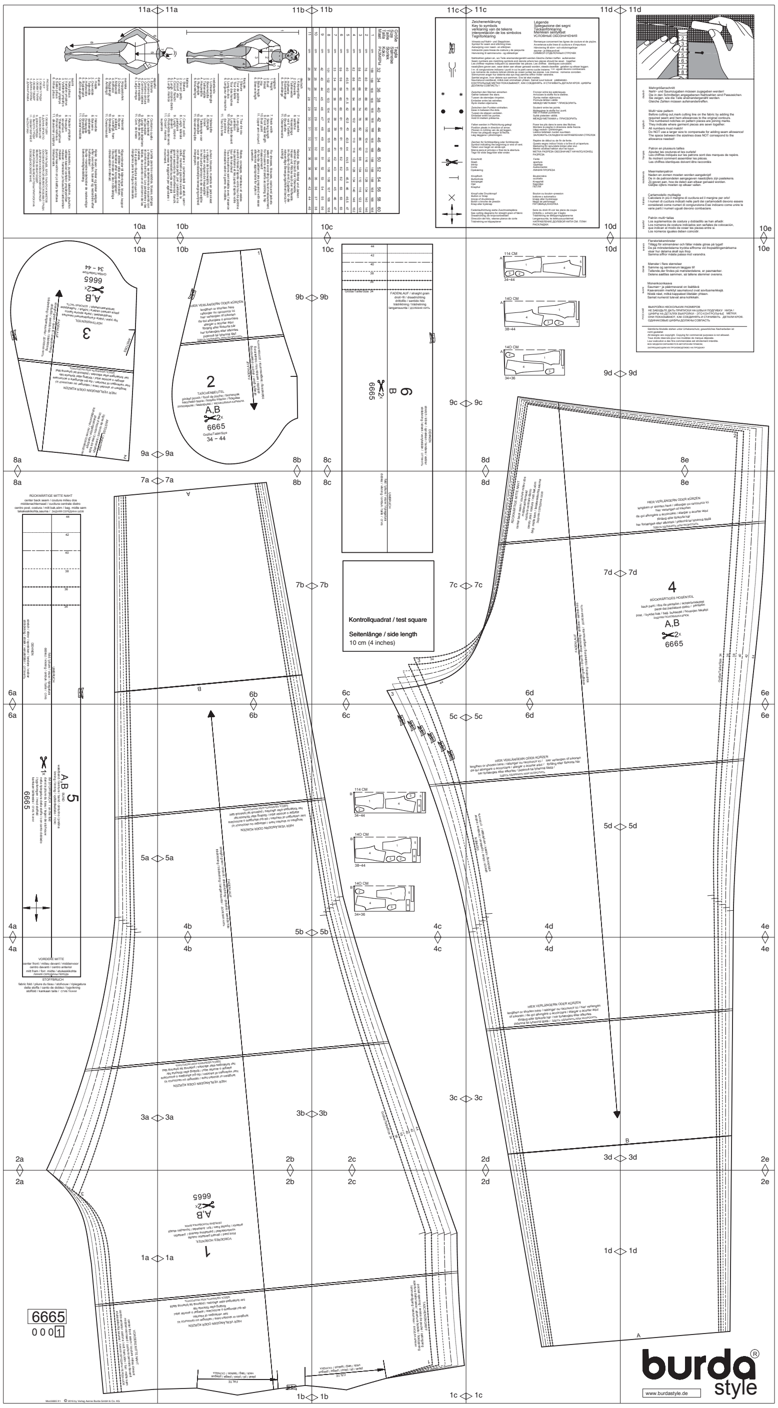
❿ Припуски на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Каждую брючину отстрочить на 1 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая подгибку низа, при этом с лицевой стороны брюк образуются две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразная строчка. Край брючины остается эластичным, но не растягивается.

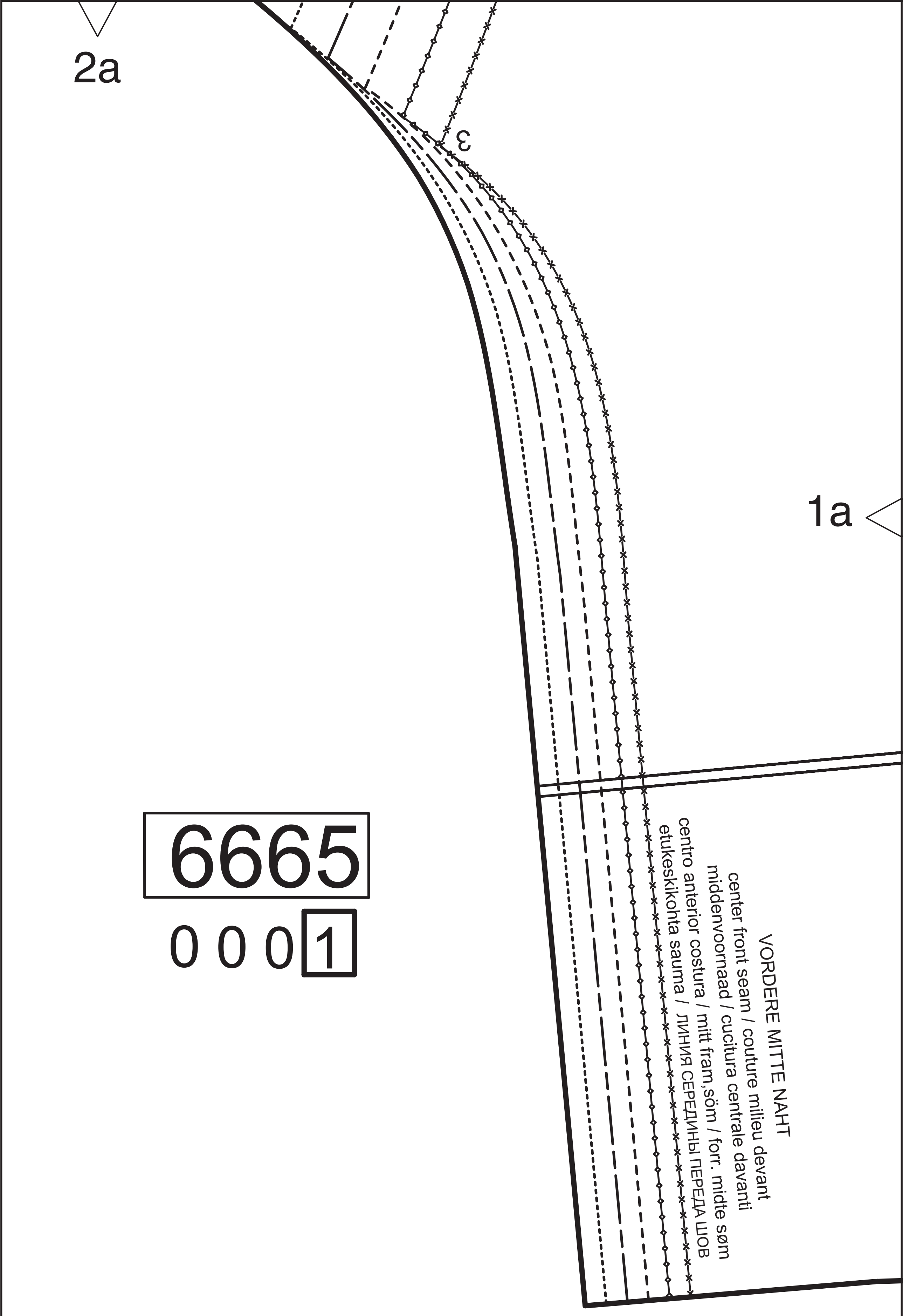
В Манжеты
Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Манжету сложить вдоль пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь. Открытые срезы манжеты сколоть.

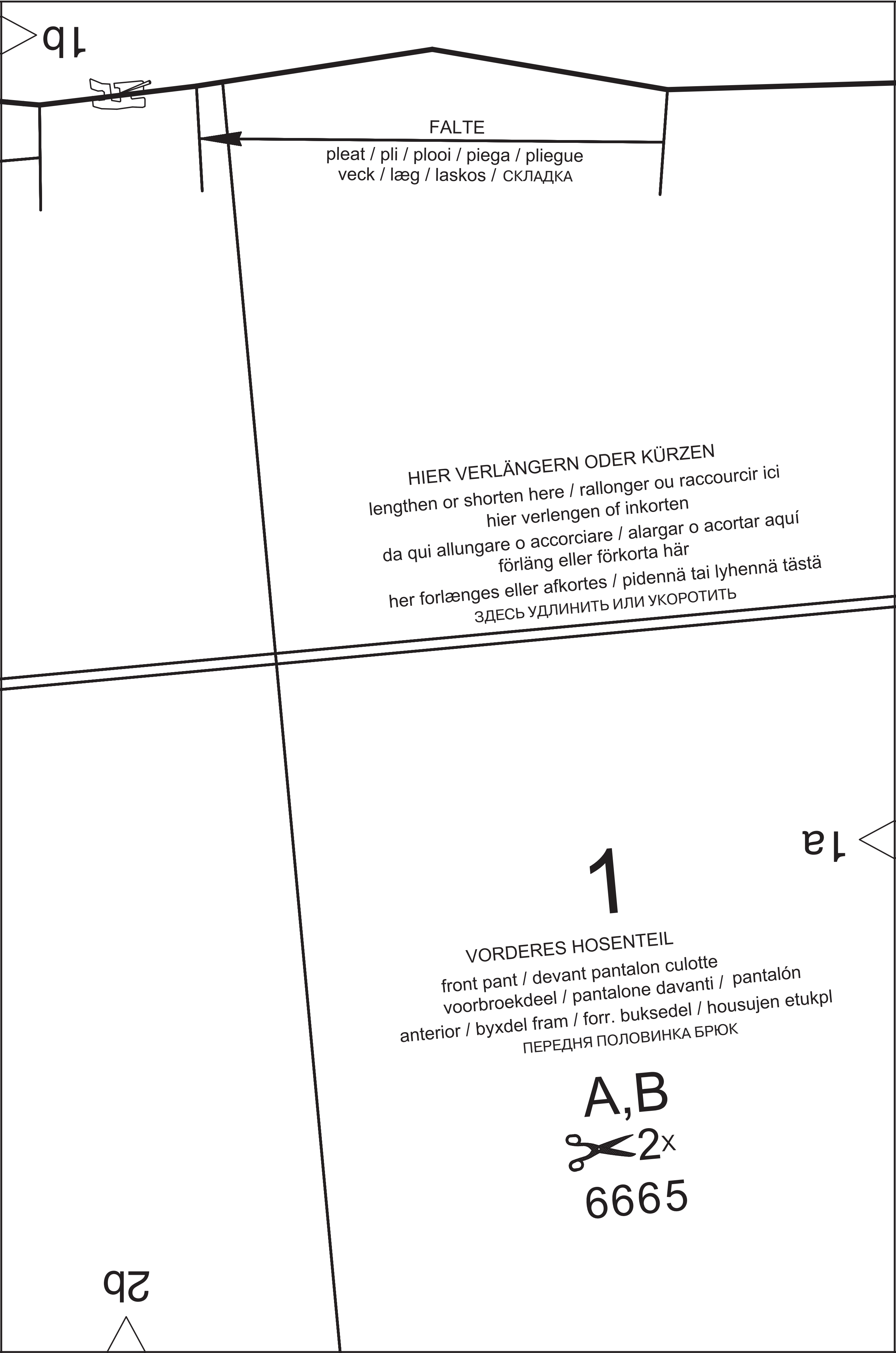
⓫ Каждую сложенную вдвое манжету приколоть к нижнему срезу брючины, совместив шов манжеты с шаговым швом. Манжету притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

burda Download–Schnitt

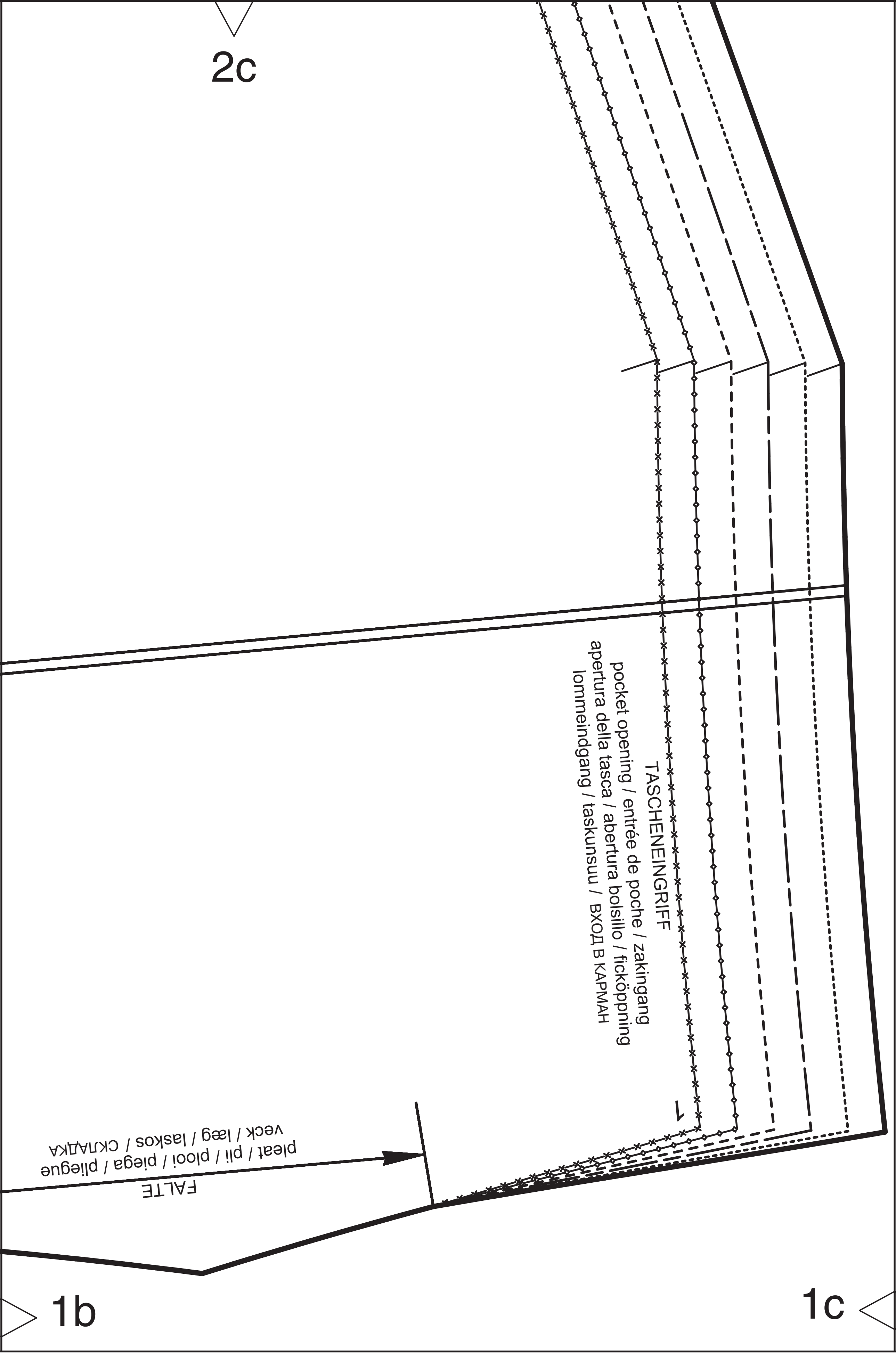
Modell 6665



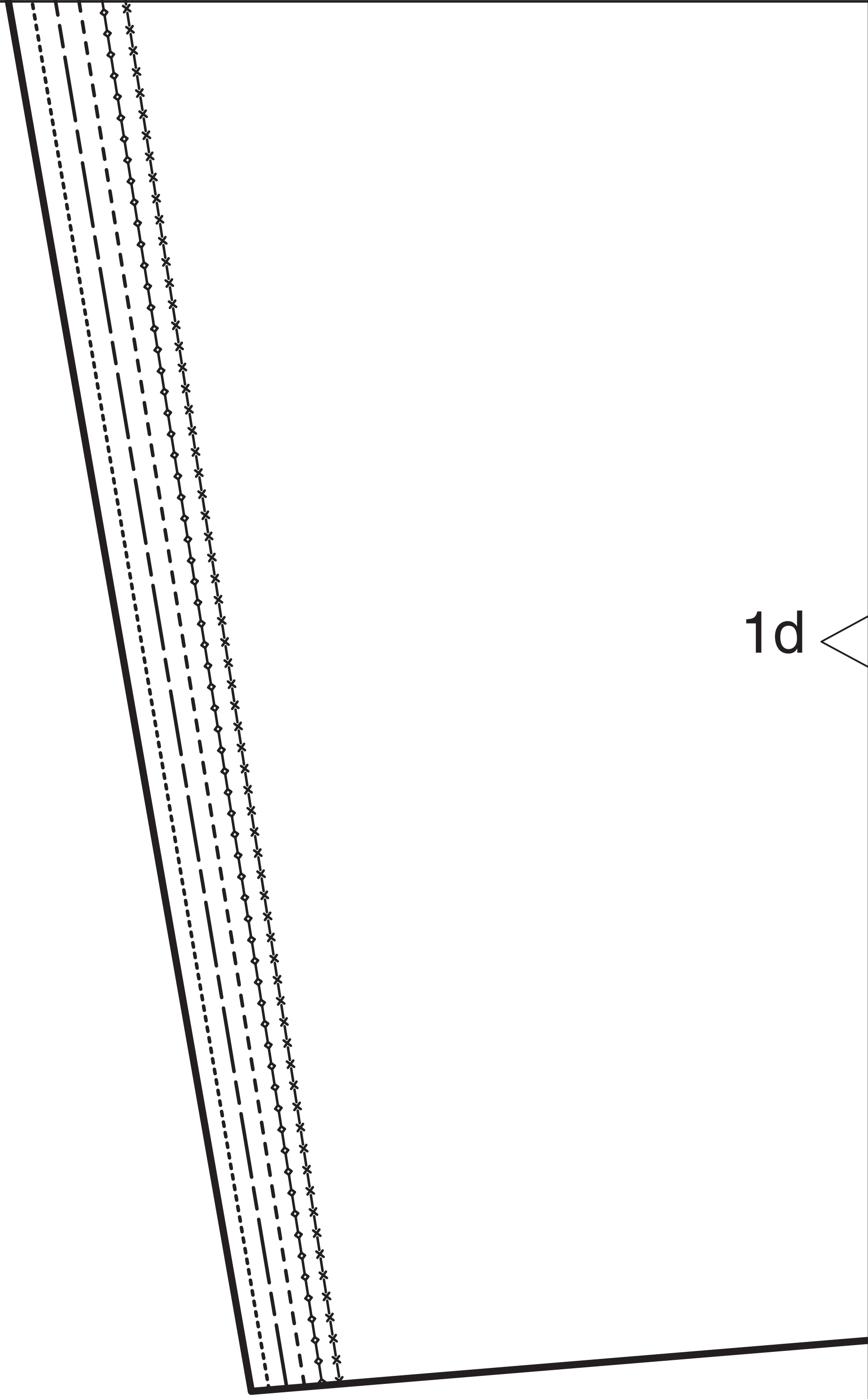

2a
3
1a
6665
0 0 0 1
VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ



1b
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1a
1
VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / forr. buksedel / housujen etukpl
ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК
A,B
2x
6665
2b

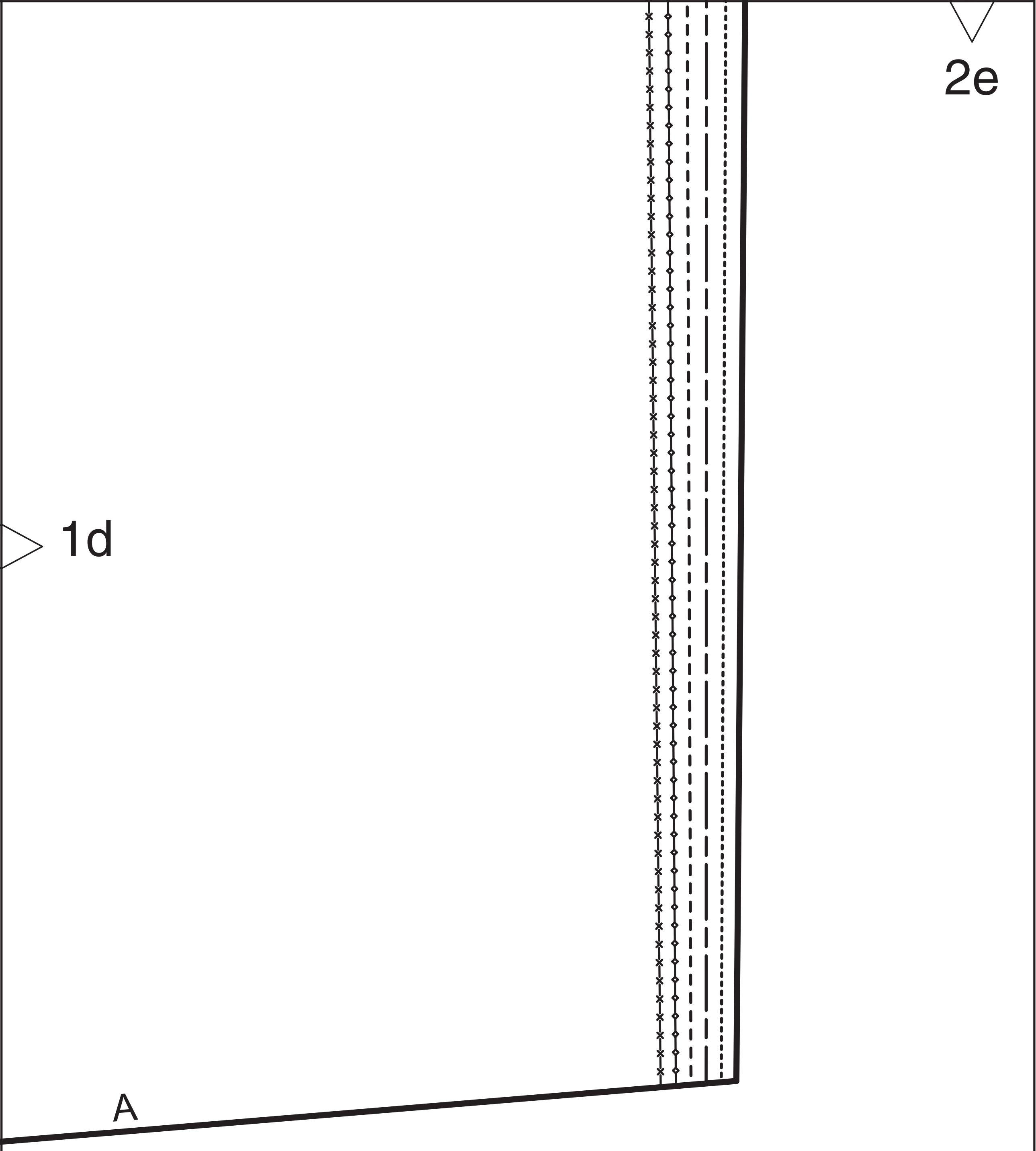

2c
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
1
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
1b
1c

2d

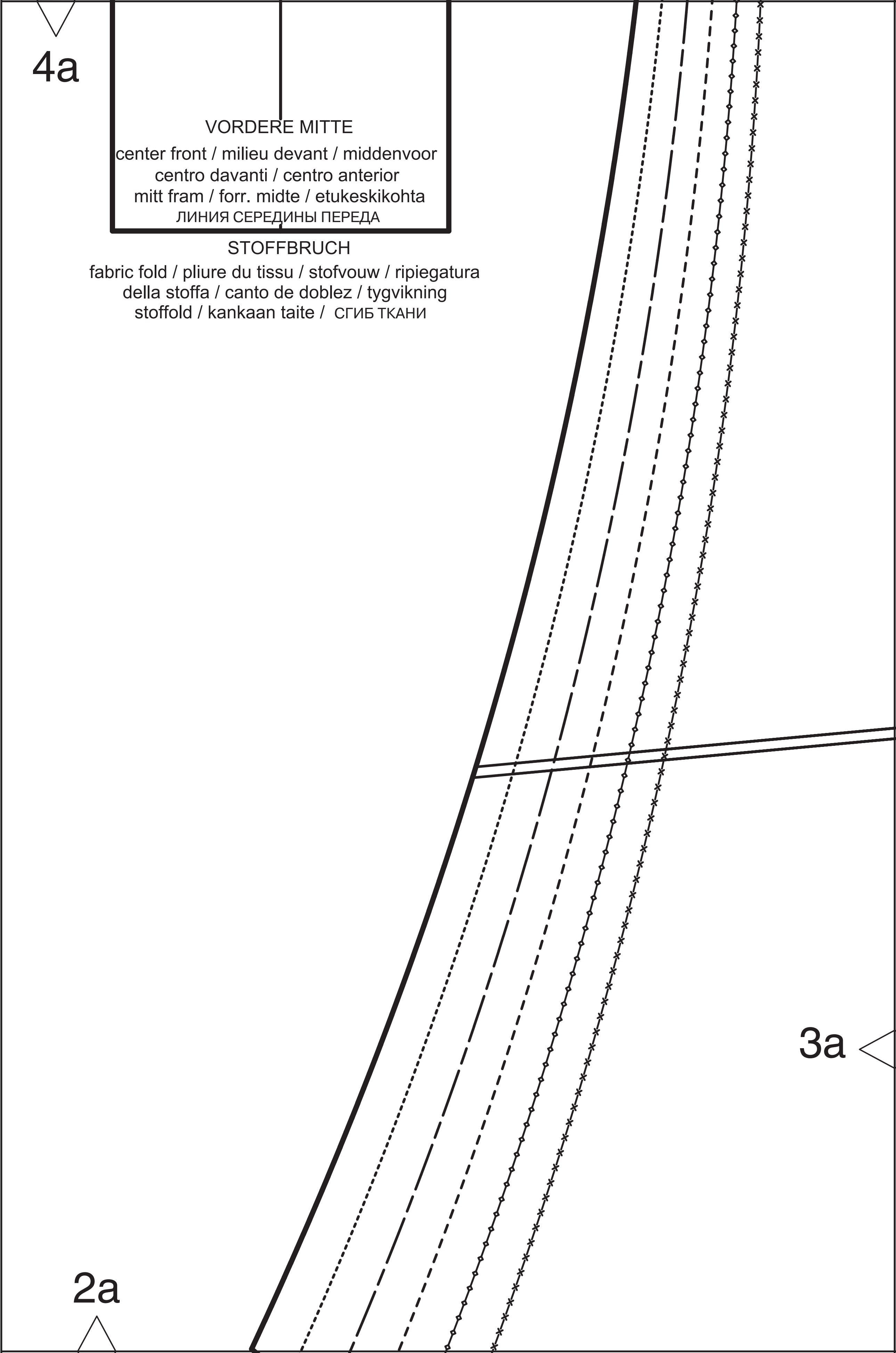


1d

1c



burda style®


4a
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
3a
2a

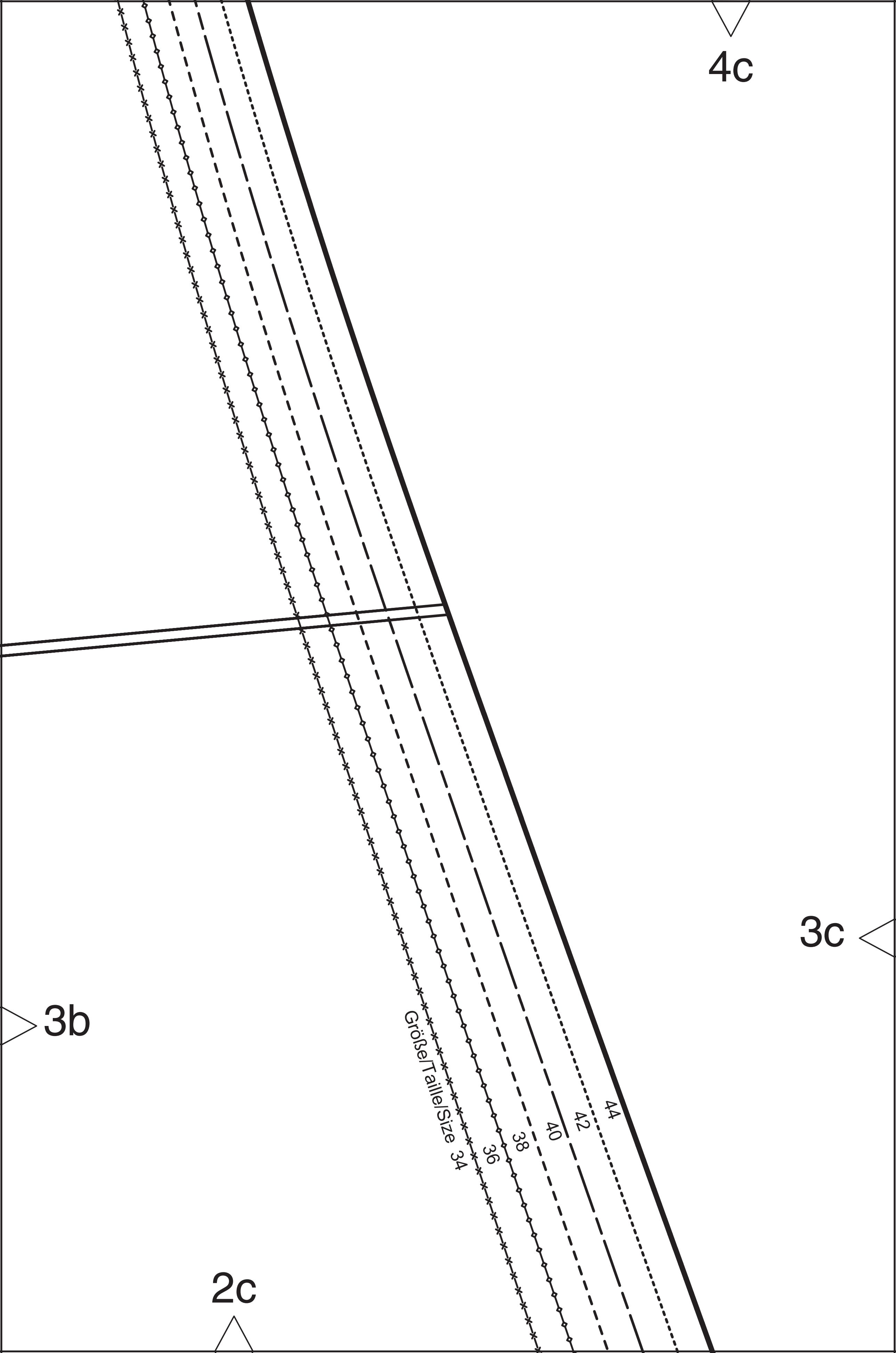
2b

3b

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b


4c
3c
3b
2c
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

4d

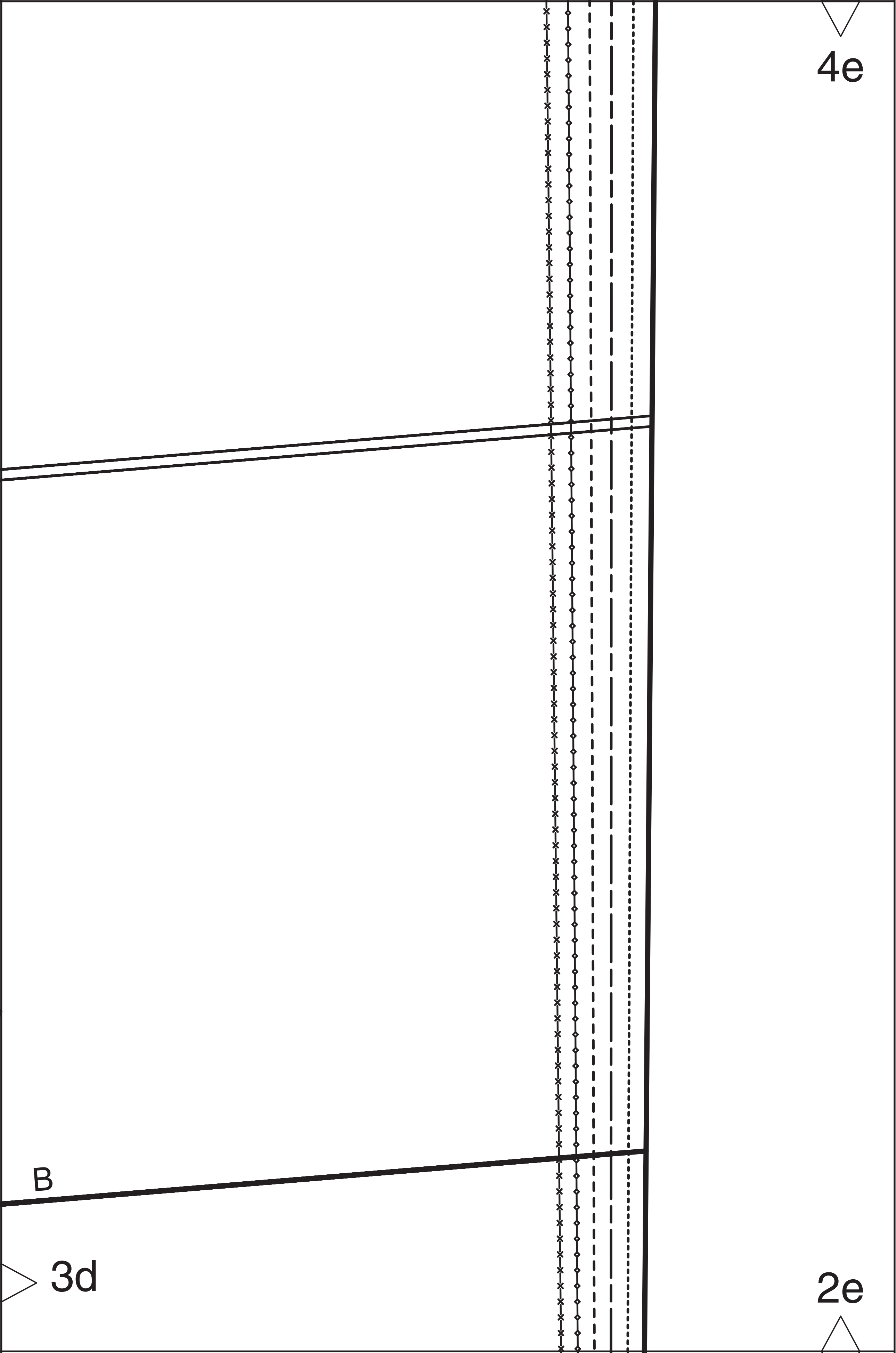
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

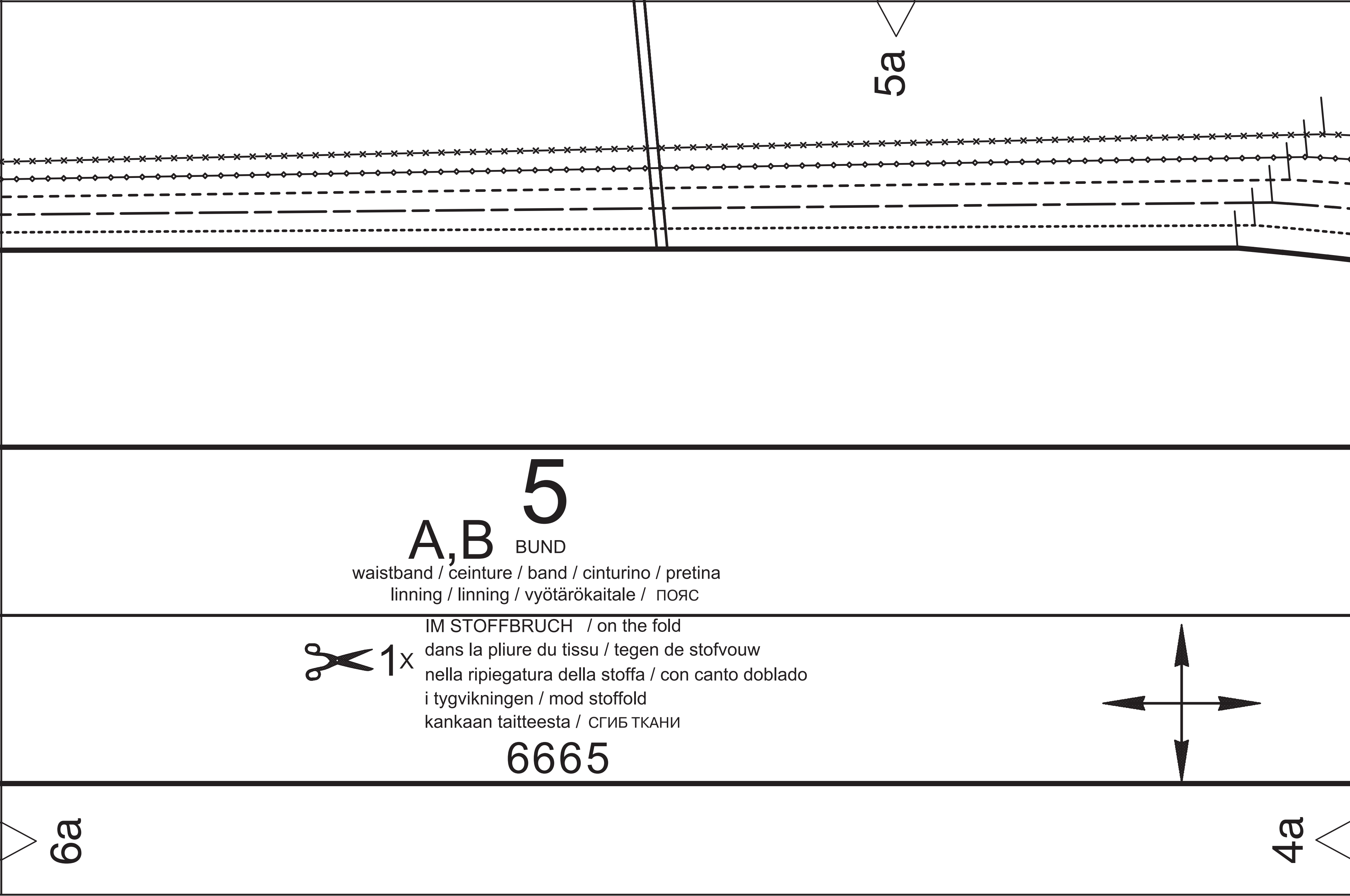
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

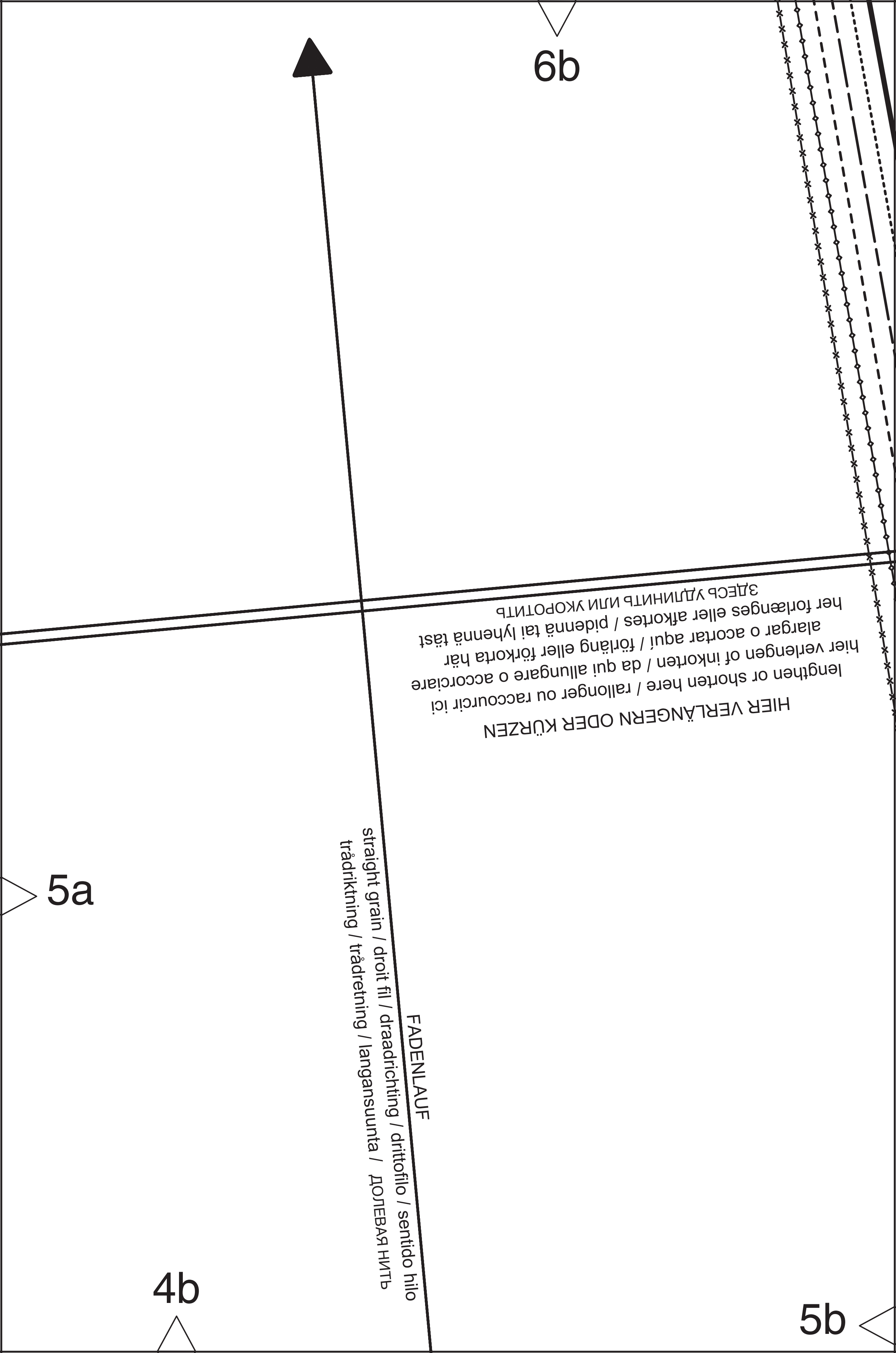
3c

2d

3d

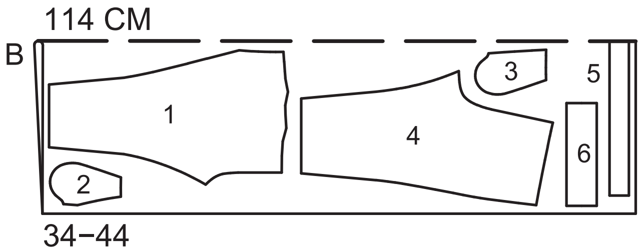

4e
B
3d
2e

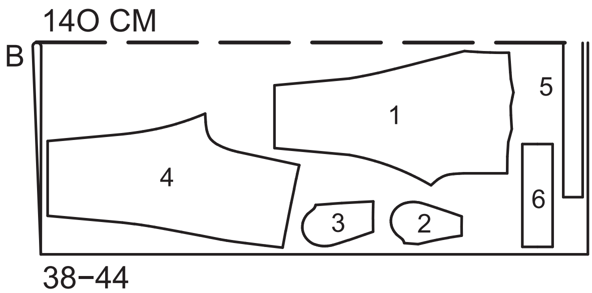

5a
5
A,B
BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани
6665
6a
4a

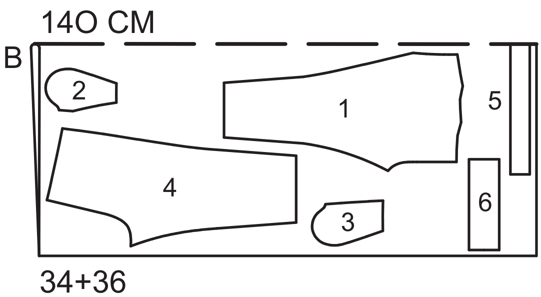

6b
5a
4b
5b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

5c

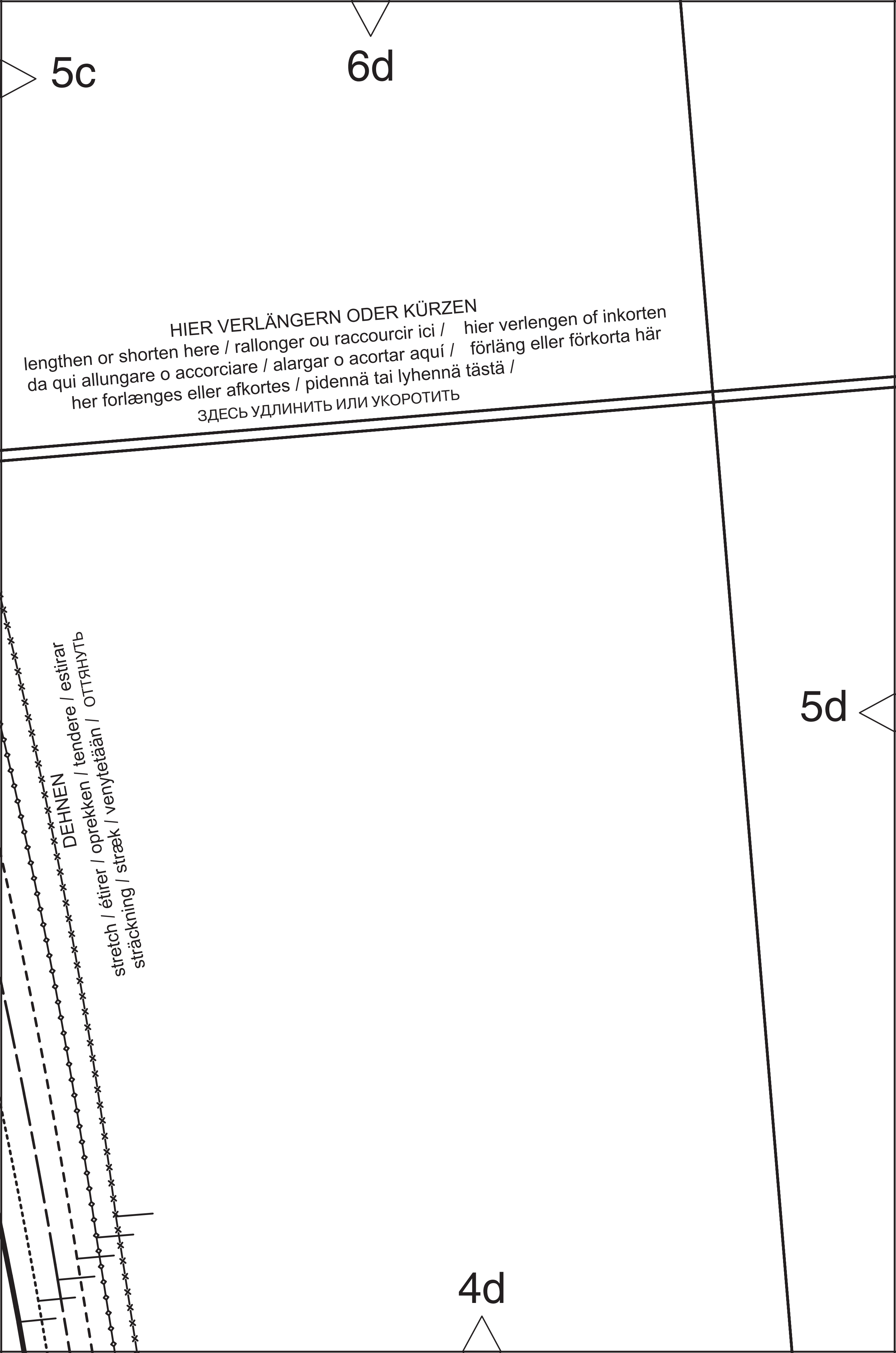


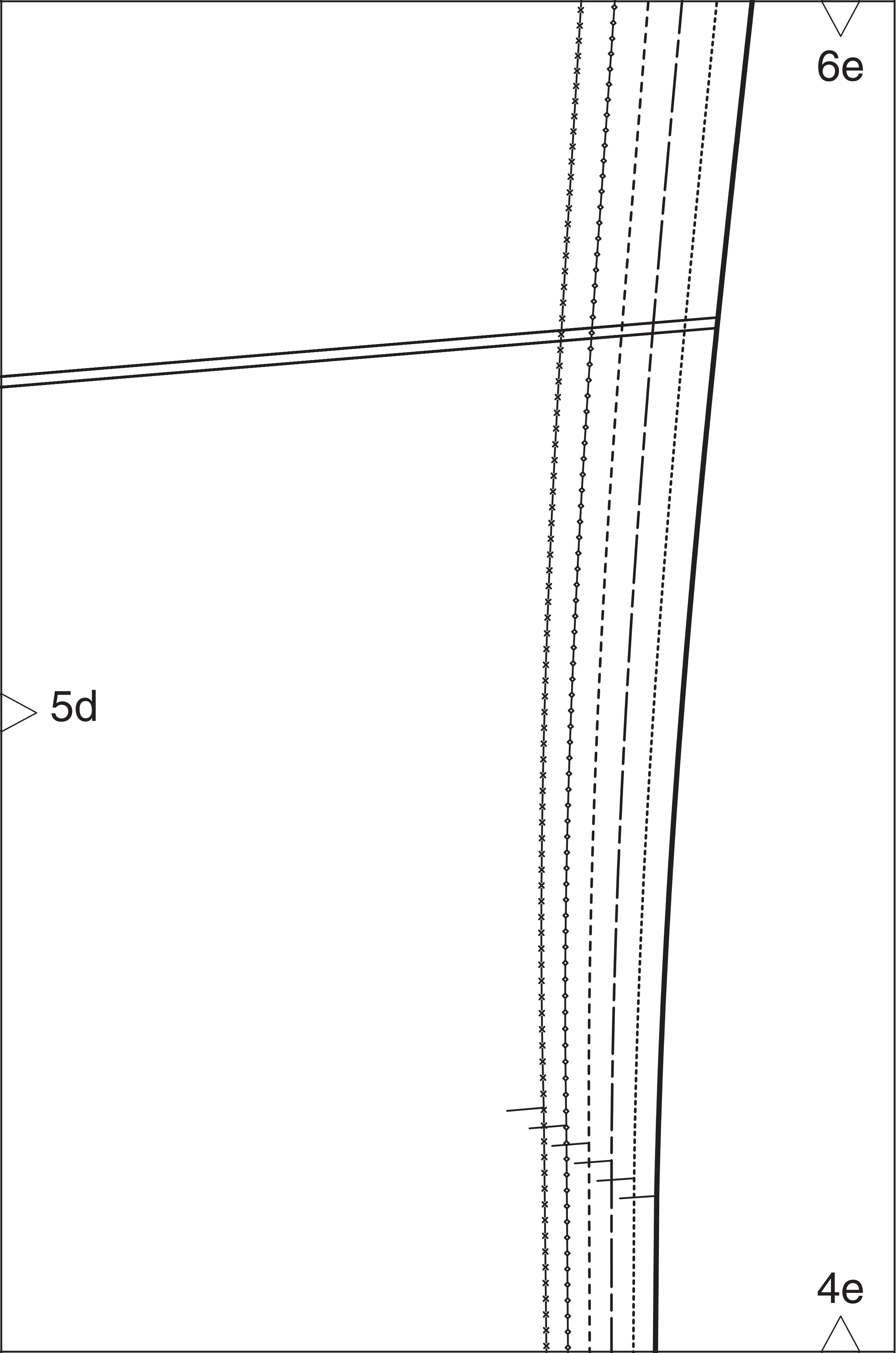


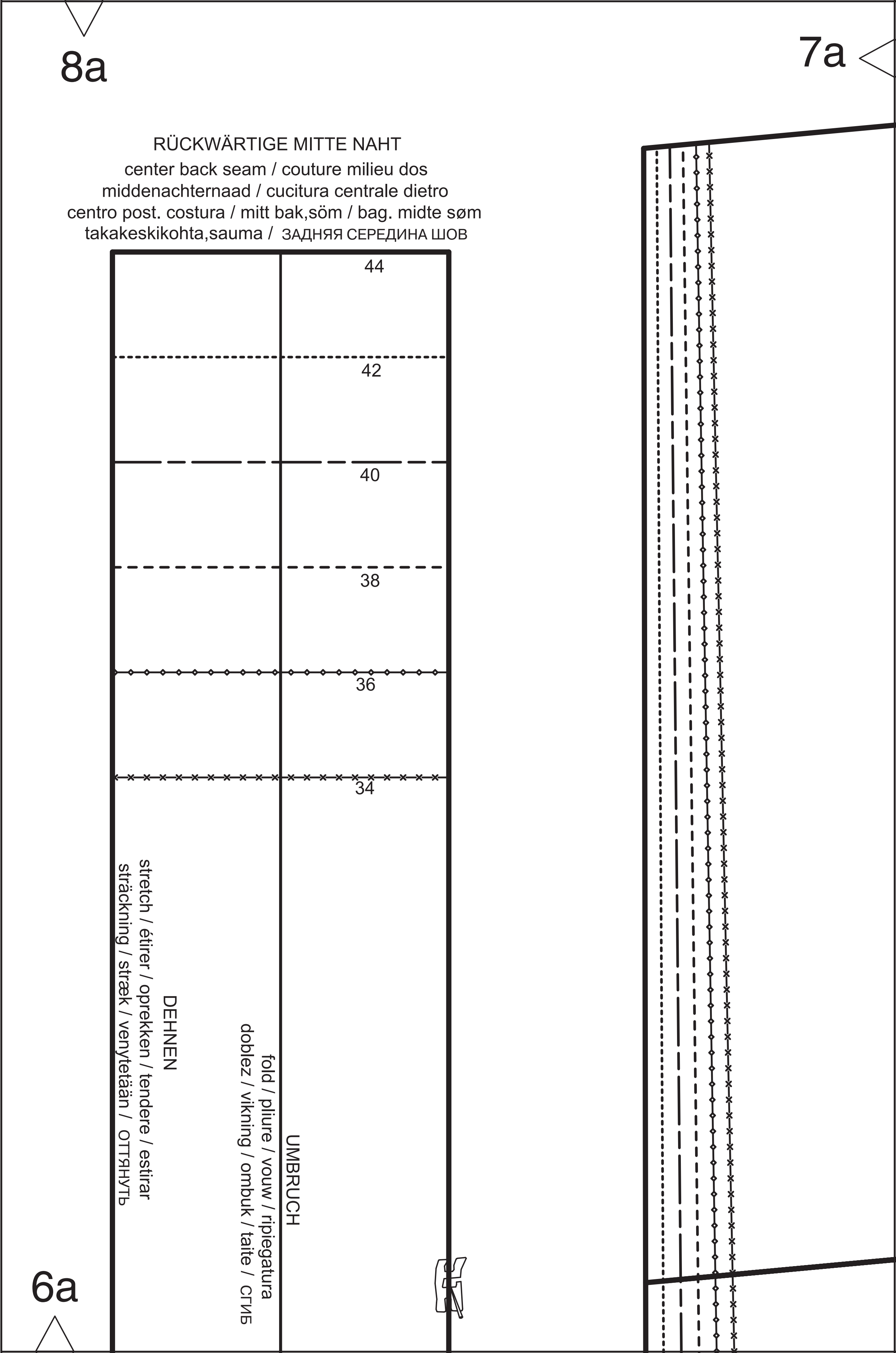


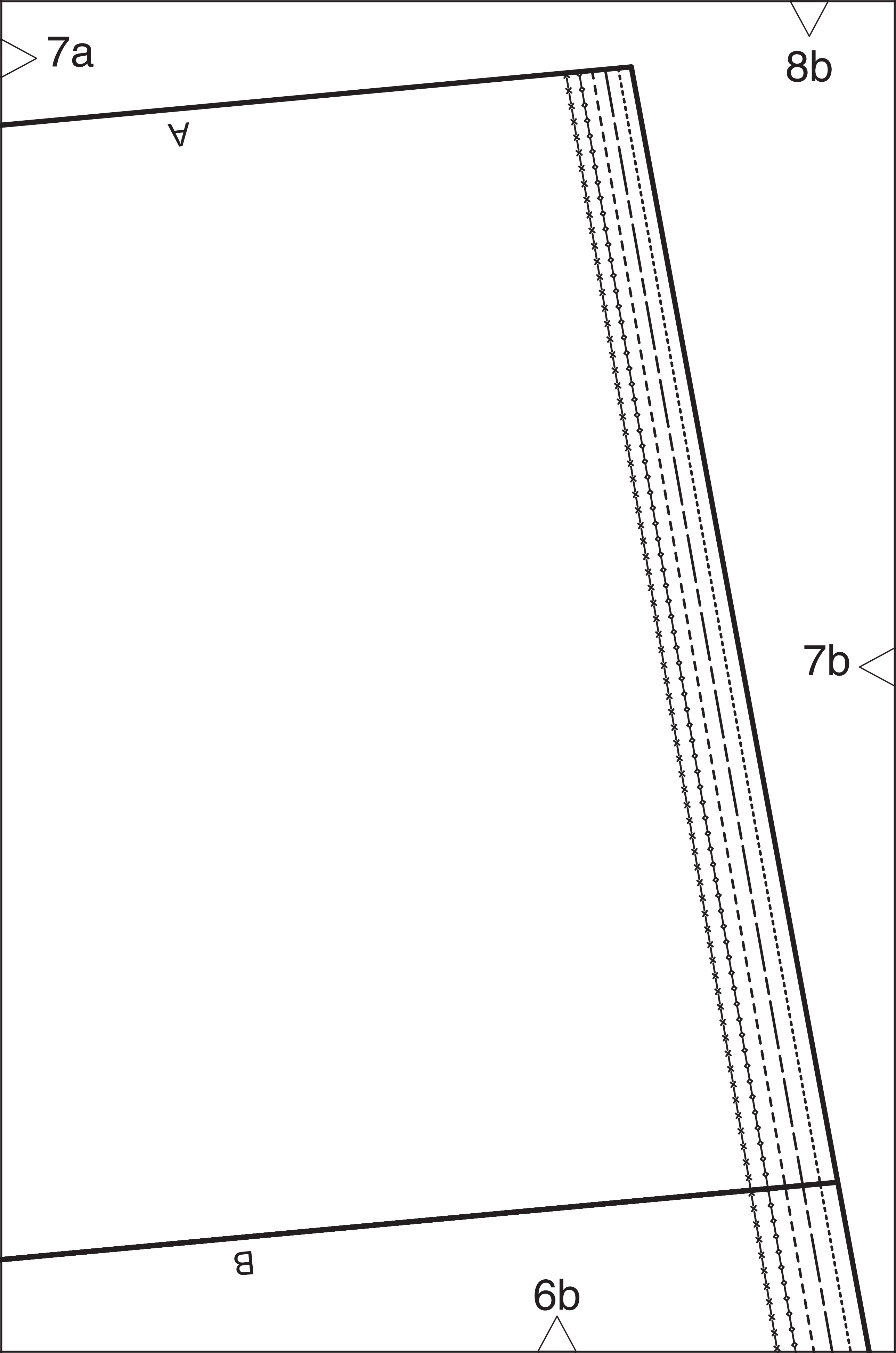
4c

5b


5c
6d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
5d
4d


6e
5d
4e


8a
7a
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
44
42
40
38
36
34
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
6a


7a
8b
A
B
7b
6b

8c

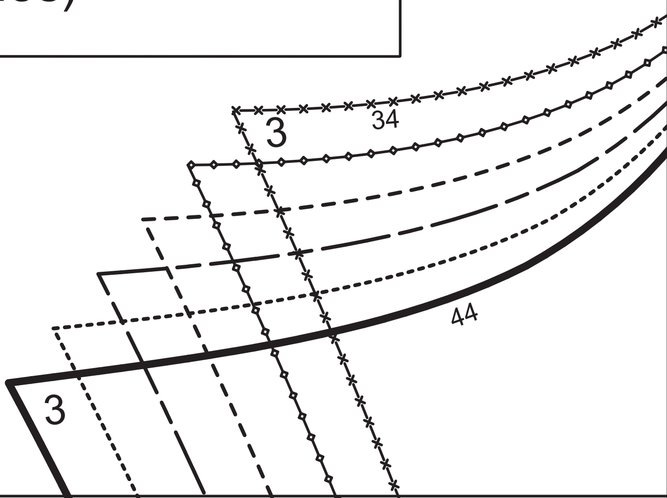
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

7b

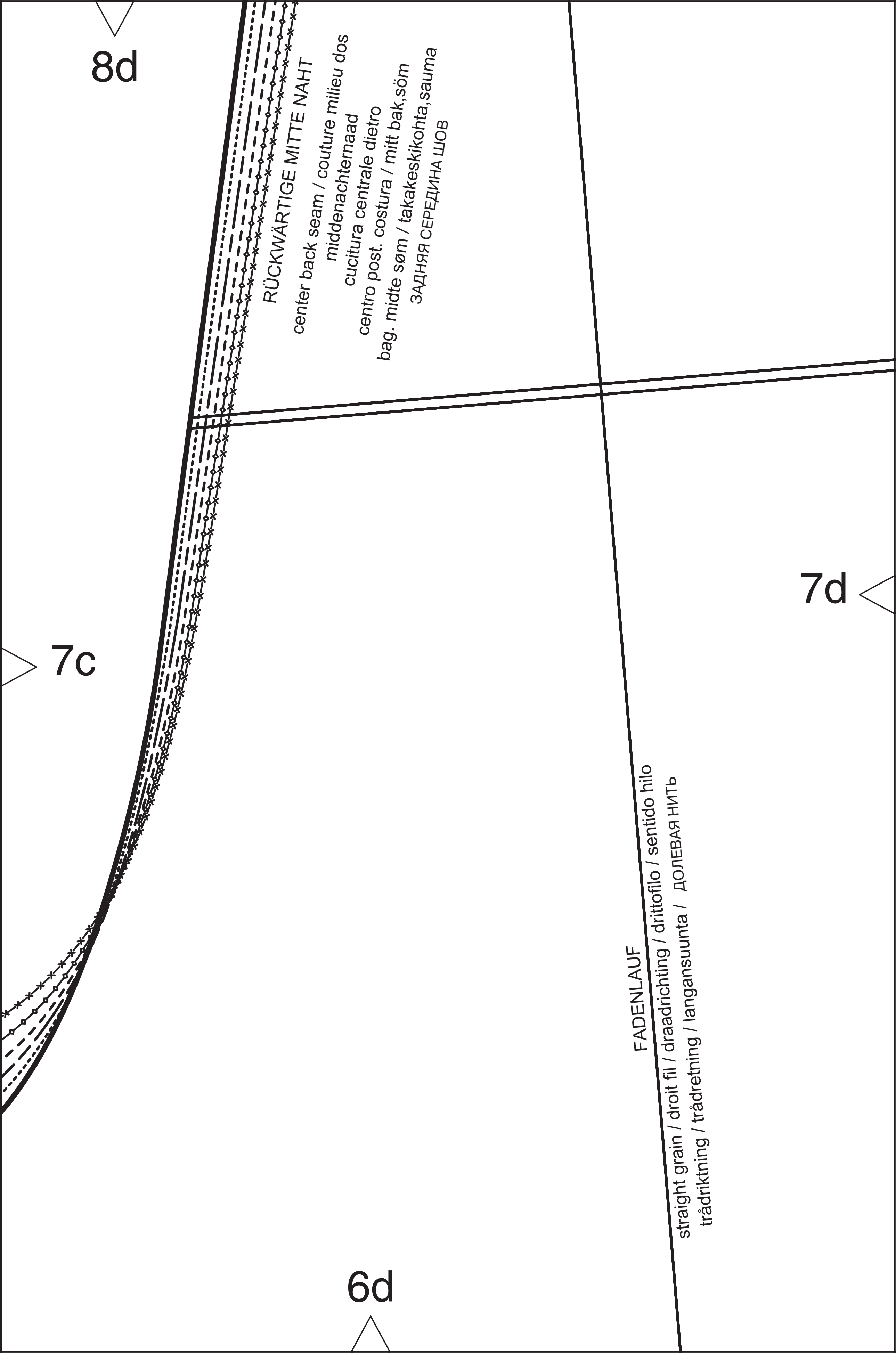
7c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



6c


8d
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad
cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
7d
7c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6d

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel
parte del pantalone dietro / pantalón
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl
ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

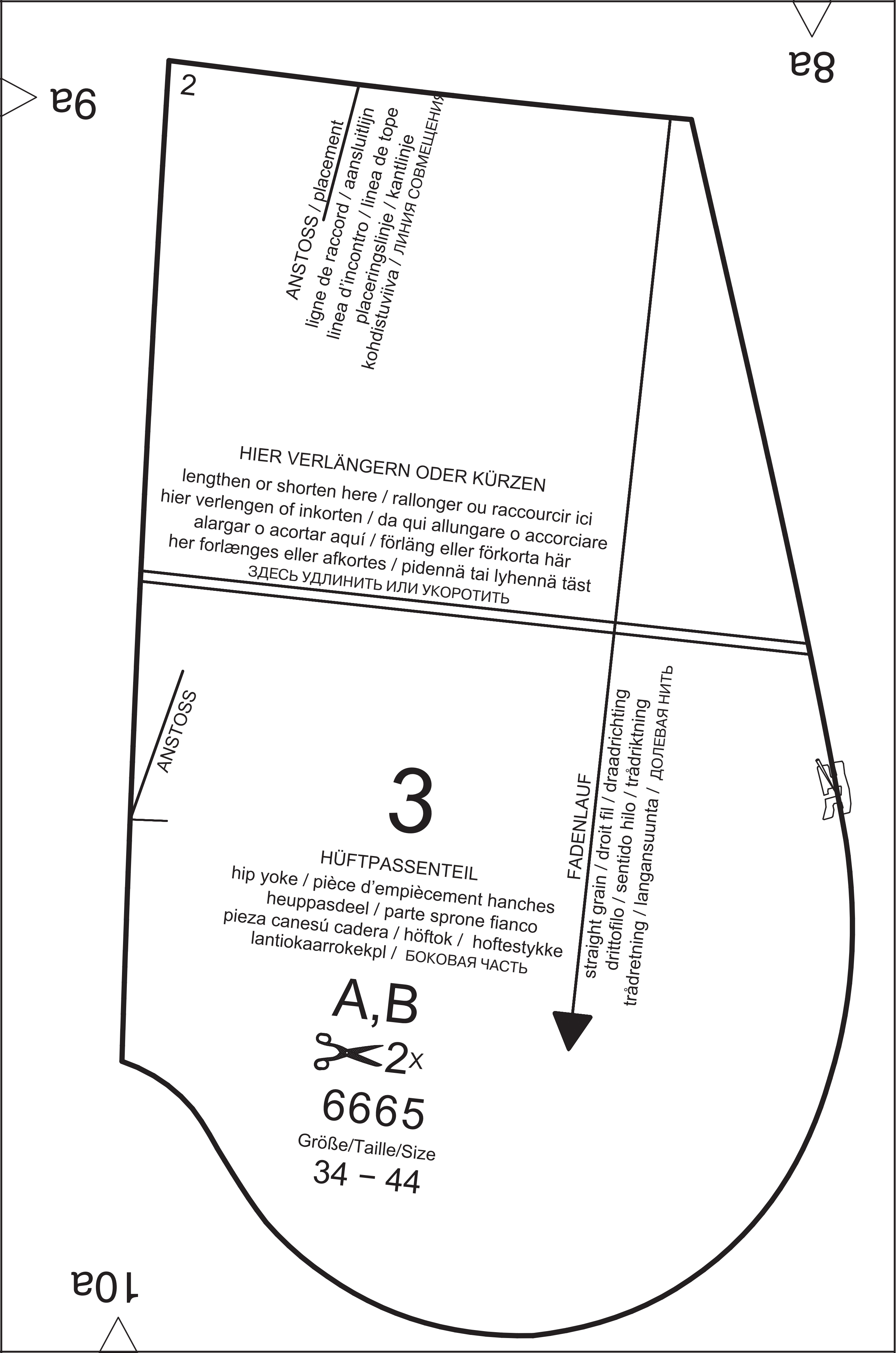
A,B

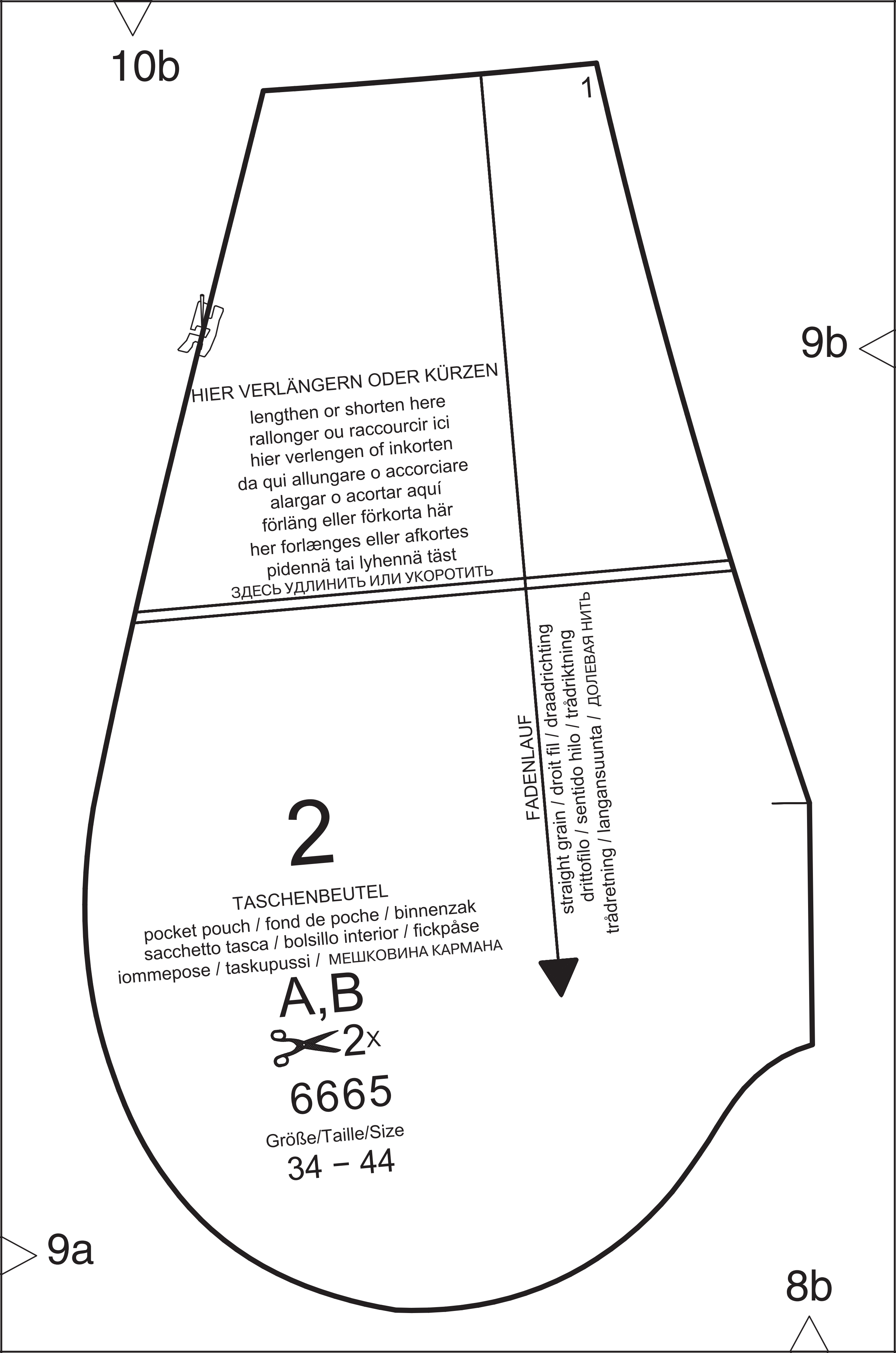
2x

6665

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

6e


8a
9a
10a
2
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
ANSTOSS
3
HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ
A,B
2x
6665
Größe/Taille/Size
34 – 44
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


10b
1
9b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
A,B
2x
6665
Größe/Taille/Size
34 – 44
9a
8b

10c

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

9b

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

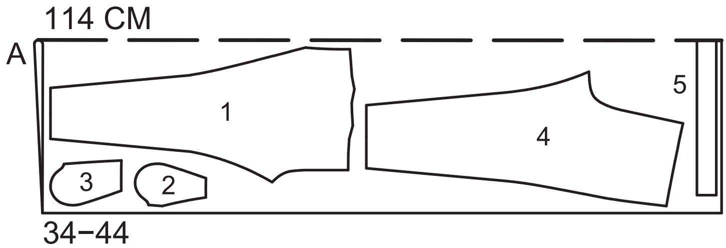
6
B
2x
6665

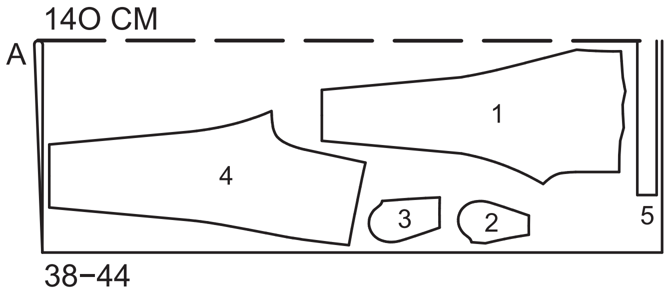
9c

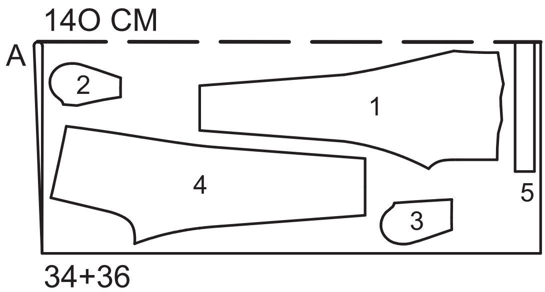
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

8c

10d

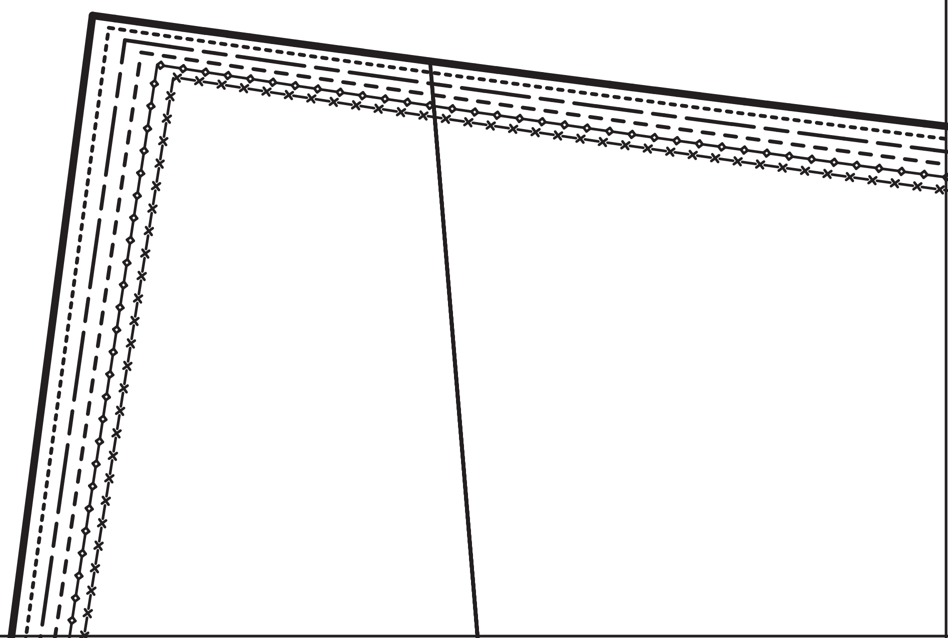






9d

9c



8d

10e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

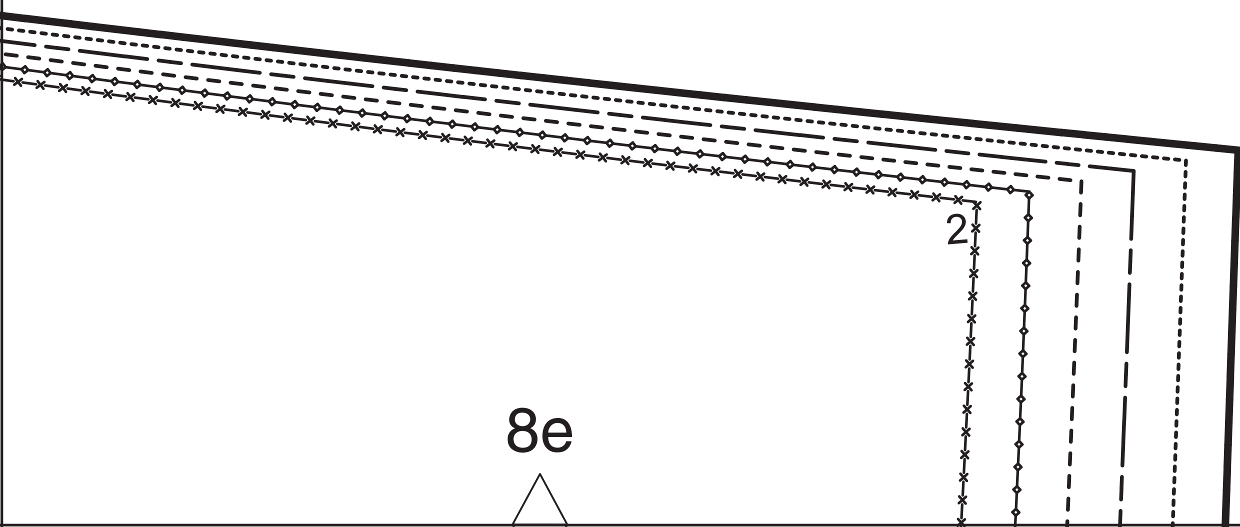
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

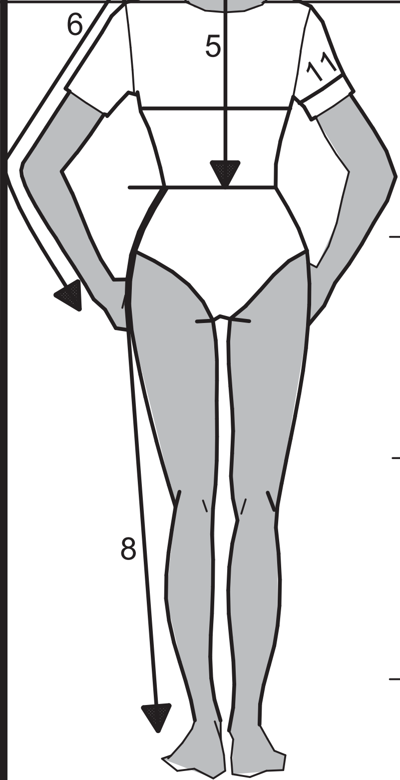
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9d



8e

11a



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

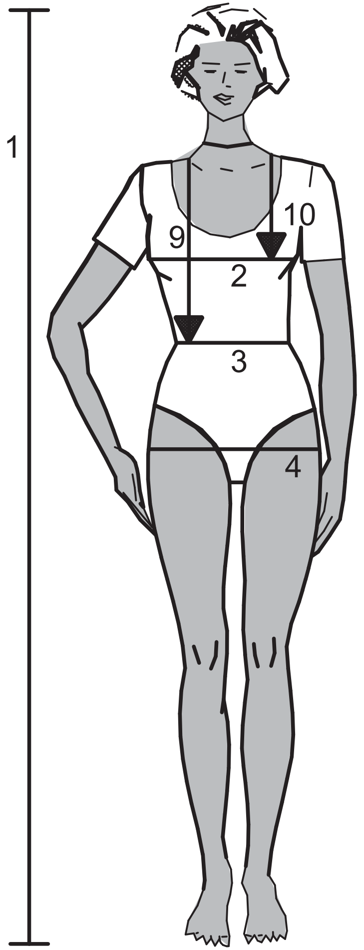
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

10a

11b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

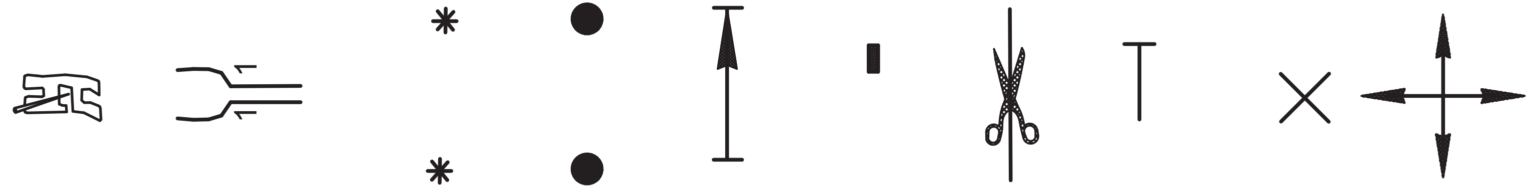


11a

10b

11c

11b



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

10c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

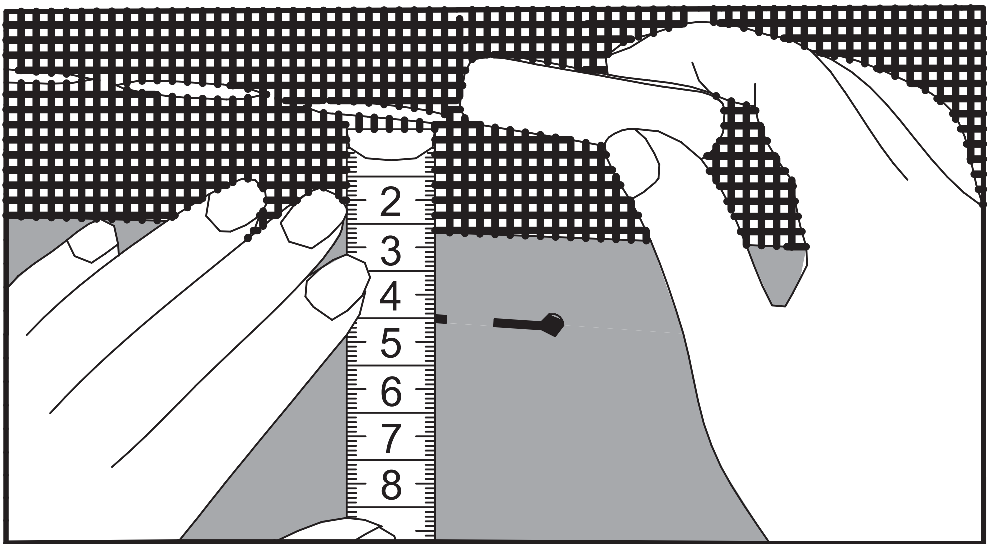
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

11d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

10e